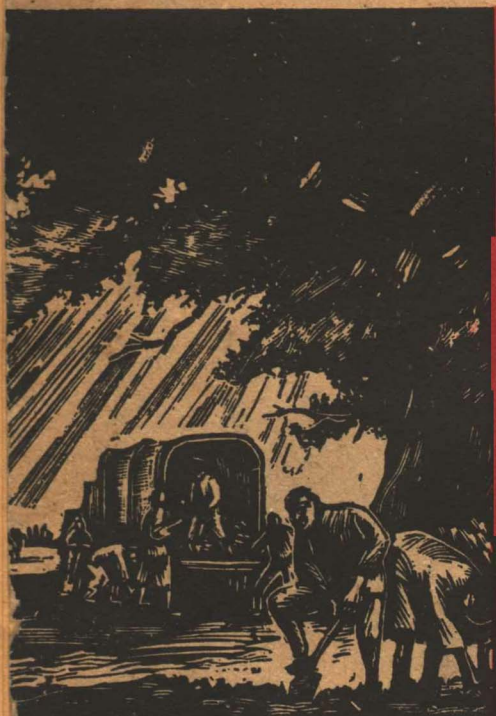


文藝復興之期 文藝批評



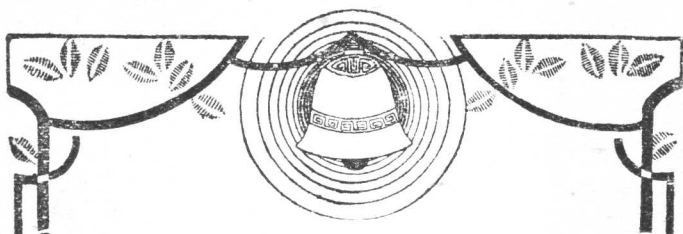
譯訂 編校 佛俠 偉任 孫常

正中書局印行

文藝叢書

文藝復興期之文藝批評

孫偉佛譯
常任俠校



版權所有
翻印必究

中華民國二十六年二月初版
中華民國三十六年一月滬一版

A History of Literary Criticism
in the Renaissance

文藝復興期之文藝批評

全一冊實價國幣五元二角

(外埠酌加運費匯費)

原著者 J. E. Spinkarn

編譯者 孫偉佛

校訂者 常任俠

發行人 吳秉常

印刷所 正中書局

發行所 正中書局

(599)

譯者序

竊以爲中國嗜好文藝之人，不爲不多，讀者既衆，作者如鯽，卽文藝作品之產生，亦如雨後春筍，既茁且繁矣；獨文藝批評之研究，漠然廢置，無人過問，卽在吾數從事之者，亦多稍嘗輒止，無怪中國近日文壇，除烏煙瘴氣外，別無建樹也。蓋文藝批評乃文藝之導師，創作而無批評，如盲人瞎馬，暗中摸索，罔不敗者。譯者私見及此，久欲選擇一書，以餉國人，初因人事奔走，無暇執筆，繼則對於擬譯之書，躊躇未定。客歲七八月間，中國文藝論戰正形激烈之時，偶翻書笥，適得此書，其時不禁雀躍也。

吾選擇此書之原意，可分爲四，茲特分述之於下：

按此書之內容，足可爲中國現代文壇之借鑑，其題名雖爲文藝復興期之文藝批評，而其內所研詰之論點，乃針對中國現代文藝中猶未解決之各種理論糾紛，而代爲之解決。讀此書後，始知中國之今日，亦一文藝復興期也。蓋文藝復興期所爭辯之問題，今皆見於中國。關於語法及語彙之問題，關於文言白話之問題，關於產生偉大作品之問題，關於民族文學之問題，關於文化建設之問題，此皆中國文藝界近兩年來所常討論者，在此書中，對於此等問題，俱有其相當之注意與論列。是此一書，對於此等問題，乃一絕妙之參攷書。此爲吾選譯此書之動機一也。

此猶就與中國有關者言之，至悲劇與喜劇之區別，詩與劇之功效，史詩與傳奇之研究，古典主義之理論，浪漫主義之檢討，建設批評（Creative criticism）之淵源，人生與自然之關係，進一步言之，何爲模仿？何爲規律？何爲合適（Decorum）？何爲機智？何爲嗜好（Taste）？無不列舉而詳論之。是則讀此一書，不惟可以認識文藝復興期之批評思想，即對於批評中所常用之名詞及基礎之常識，亦得知之。此

爲吾選譯此書之動機二也。

此書爲哥倫比亞大學叢書之一，其中援引之作家都三百二十餘人，主要參攷書近七十種，即次要者，亦將半百，謂如是精湛淵博之文，殺青後有不度置而藏之者乎？無怪問世之後，竟至五版也。此爲余選譯此書之動機三也。

西歐批評名著，不爲不多，如亞奈得 (Arnold) 之批評論文 (Essays in Criticism)，佩特 (Pater) 之欣賞 (Appreciation)，王爾得之意志 (Intention) 是。然此等作品，不失之玄，即失之闊，且陳意過高，不便初學，放宏恣肆，每痼己見，是以不取也。此書爲文藝復興時之文藝批評史，旨在將當時之批評學說，加以整理與複述，以故絕無固執己見之弊。且西歐文藝批評之思想，多以文藝復興期爲淵源，故欲研究西歐現代文藝批評，自當先由文藝復興時之批評研究起，蓋一學說之澈底明瞭，必有賴於原理根源之研究也，而批評原理之根源研究，無逾於此書者。此爲吾選譯此書之動機四也。

藝文復興之期藝文批評

綜上四點，用譯此書，自知學簡，疵謬必多，尙望國內高賢有以匡正之。
此書之譯成，得宗白華樓光來二先生之力甚多，附此誌感。

孫偉佛於首都客邸

民國二十四年三月一日

五版之序言

距今二十五年本書初次付梓，距今十六年再版問世，再版時，除略事修改及加一「結論」外，概仍前版之舊。其時英國學者，對此等十六世紀意大利批評家，毫無所知，而歐陸學者，即在意大利亦然，更鮮加以注意。當吾接得詩人賈都奇（Carducci）之來信，因吾促使意大利學者注意彼等所有而久被廢置之重要文學，而「意大利文學之名義」謝吾時，吾之青年得意，直至現時猶未忘也。現則概認此等十六世紀之理論家及評註家，爲現代批評之發起者，爲古代或近代一切批評家中，能獨倡完全文藝理論之最早批評家，即新古典主義之批評學說，亦由彼輩而成，而非彼等十七世紀之法國繼起者所成也。自一八九九年以後，彼等之重要及功效，不僅於普通作品如沈茲拔銳（Saintsbury）之批評史（History of Criticism），及查巴沙（Trabalka）之意大利批評史中，即在與日俱增之專門

論文中亦論及之；此等論文，吾姑舉涂凡尼（Toffanin）之La Fine dell' Umanesimo及查屯（Charlton）之凱斯台法若之詩的理論（Castelvetro's Theory of Poetry）二者即足矣。此等後起之研究，無有與吾初作此書時所得之結論相衝突者，因此第二版時，除加二底註外，乃無所修正。

吾茲欲述者，即一九〇五年本書譯成意文，此項譯本，內含許多重要材料，爲任何英文原版書所無者，吾則因種種原因未曾將此等材料列入也。吾爲吾譯者之便利計，特將本書全文重行寫作，因見此項譯本，較諸原作，更爲豐富，更爲成熟，幾使後者廢置無用矣；因是凡本題之專門研究者，吾勸其參閱意文譯本。

施平格 一九二四年十一月於 Troutbeck。

（註）意文譯本之譯者，爲安多烏浮士可（Antonio Fusco）譯本內，有著者之修改及補充，與班奈得士（Benedetto Croce）之序文。譯者不久即死於麥細那（Messina）之地震，阿洛士曾在一九〇九年之La Critica中，爲彼作一小傳，極清楚可誦。

初版之序言

本文爲處理文藝復興期文藝批評史而作。內分三部，由但丁至泰素之意大利批評爲一部，由都不來至拔樓之法國批評爲一部，由愛散姆至彌爾登之英國批評又爲一部；以十六世紀之批評活動爲主題，在此前後之文學亦間有論列之者，則以可闡明此中心時期批評發展之原因或結果者爲限。即在此時期，現代批評始行萌芽，古代藝術理想似又統治人類思想矣；因是十六世紀批評史，須包含現代歐洲批評活動之起源，及亞里士多德之規律逐漸傳入現代文學之研究也。

本文之作也，另具二特殊意義。此時期之批評活動固極重要，即其本身亦極有趣，然研究之初意，則在追述現代文學中具有古典精神之原因及其源起，在發見存於十七十八世紀新古典文學中之規條與理論之淵源。古典精神如何發生？來自何處，且又如何發展？新古典主義之原理與信條之來源爲何？此皆本文所欲

回答之問題；吾在回答此等問題時，絕未忘本書非批評文學史而爲文學批評史也。因是吾對於值得重視之作家及其作品只得略論之，吾惟注意於原理、理論、規律之源起，及古典主義之一般學說。亦以此故，吾對於具體批評或適用批評之方法與結果，皆略而不論。

此卽本書主要之計劃。此外，如本書名所示，凡意大利在新古典精神之發展，與新古典原理之形成上所成就者，吾亦企圖指出之。意大利文藝復興與對現代科學、哲學、藝術，及創造文學之發展之影響，久爲學者研究之要題。指出現世界在文藝批評區域內受賜於意大利，此亦吾區區之工作也。吾更信吾業已指出意大利影響對於批評，與對於其他學說同其重大。夫現代批評之發生，乃因意大利文學研究之批評活動而起；而法國古典主義之特殊原理及其一般精神，亦惟於十六世紀之意大利中始可覓得之也。此項計劃之第二部分，卽意大利對文藝批評之影響之歷史；敘至英國最後之人文主義者，彌爾登氏，本書卽告終止。然吾以爲意

初 版 之 序 言

大利文藝復興對文藝批評之影響。卽至彼時仍未完全消滅，而賴辛與雪萊二人，毋須多舉他人，卽意大利舊學正宗之繼承者也（後略）

施平格

一八九九年三月於紐約

目次

第一部 意大利之文藝批評·····	一
第一章 文藝復興期批評之根本問題·····	一
一 中古時期詩之思想·····	一
二 詩之道德的辯正·····	五
三 詩之最後辯正·····	一五
第二章 意大利文藝復興期詩之一般理論·····	二四
一 煩瑣哲學式之詩觀·····	二四
二 人生模仿之詩觀·····	二八
三 詩之功用·····	四九
第三章 戲劇之理論·····	六二

一	悲劇之題材·····	六三
二	悲劇之作用·····	七七
三	悲劇之人物·····	八五
四	戲劇之單一性·····	九三
五	喜劇·····	一〇六
第四章	史詩之理論·····	一一二
一	史詩之理論·····	一一三
二	史詩與傳奇·····	一一七
第五章	意大利批評中古典精神之發展·····	一三〇
一	人文主義·····	一三〇
二	亞里士多德主義·····	一四一
三	合理主義·····	一五四

第六章 意大利批評中之浪漫學素·····	一六二
一 上古之浪漫學素·····	一六二
二 中古之學素·····	一六六
三 近代之學素·····	一六九
第二部 法蘭西之文藝批評·····	一七七
第一章 十六世紀法國批評之性質及發展·····	一七七
第二章 法國文藝復興期詩之理論·····	一九八
一 詩之藝術·····	一九八
二 戲劇·····	二〇八
三 史詩·····	二二三
第三章 十六世紀法國批評之古典學素及浪漫學素·····	二二七
一 古典學素·····	二二八

二	浪漫學素	二二九
第四章	十七世紀古典理想之形成	二四七
一	浪漫之反抗	二四七
二	對七星社之反動	二五二
三	意大利思想之第二次傳入	二五七
四	合理哲學之影響	二六二
第三部	英吉利之文藝批評	二六七
第一章	自愛散姆至彌爾登英國批評之進化	二六七
第二章	伊麗沙白時代詩之一般理論	二七五
第三章	戲劇及史詩之理論	二九六
一	悲劇	二九七
二	喜劇	三〇一

三	戲劇之單一性·····	三〇四
四	史詩·····	三〇七
第四章	伊麗沙白時代批評之古典學素·····	三一〇
一	引言：浪漫學素·····	三一〇
二	古典韻律·····	三一二
三	古典主義之其他例證·····	三一八
結論	·····	三二七
附錄		